

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Alle Klauseln werden nachfolgend einheitlich als „AGB“ bezeichnet.

Diese AGB gelten für alle Verträge, aufgrund derer die PMROBOTS GmbH mit Sitz in Königsfeld im Schwarzwald – nachfolgend PMROBOTS genannt – Leistungen und/oder Lieferungen (einschließlich der Lieferung von Hardware und der Überlassung von Software) – nachfolgend sämtlich zusammenfassend „Leistungen“ genannt – gegenüber ihrem gewerblichen Vertragspartner – dieser nachfolgend „Kunde“ genannt – erbringt bzw. durchführt.

1. Geltungsbereich, keine Geltung anderweitiger Geschäftsbedingungen

a. Es gelten ausschließlich diese AGB. Geschäftsbedingungen des Kunden werden auch dann nicht Vertragsinhalt, wenn PMROBOTS ihrer Einbeziehung nicht ausdrücklich widerspricht. Ist der Kunde hiermit nicht einverstanden, so hat er PMROBOTS auf diesen Umstand unverzüglich schriftlich hinzuweisen. Dem formularmäßigen Hinweis auf Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden wird hiermit ausdrücklich widersprochen.

b. Eines erneuten Hinweises auf die Geltung dieser AGB bei

CONDICIONES GENERALES

En lo sucesivo, todas las cláusulas se denominarán de manera uniforme "CGC".

Las presentes CGC se aplicarán a todos los contratos en virtud de los cuales PMROBOTS GmbH, con sede en Königsfeld im Schwarzwald (Alemania), en lo sucesivo PMROBOTS, preste o realice servicios y/o suministros (incluidos el suministro de hardware y el suministro de software), en lo sucesivo denominados conjuntamente "servicios", a su parte contratante, en lo sucesivo "cliente".

1. Ámbito de aplicación, no se aplican otros términos y condiciones

a. Las presentes CGC serán de aplicación exclusiva. Las condiciones del cliente no formarán parte del contrato, aunque PMROBOTS no se oponga expresamente a su inclusión. Si el cliente no está de acuerdo con ellas, deberá notificarlo inmediatamente por escrito a PMROBOTS. Se rechaza expresamente cualquier referencia a las condiciones generales del cliente en el formulario.

b. No será necesaria una nueva referencia a la validez de las presentes Condiciones

GENERAL TERMS & CONDITIONS

All clauses are hereinafter uniformly referred to as "GTC".

These GTC apply to all contracts on the basis of which PMROBOTS GmbH, based in Königsfeld im Schwarzwald (Germany) - hereinafter referred to as PMROBOTS - provides or performs services and/or deliveries (including the supply of hardware and the provision of software) - hereinafter collectively referred to as "Services" - to its commercial contractual partner - hereinafter referred to as the "Customer".

1. Scope of application, no application of other terms and conditions

a. These GTC shall apply exclusively. The Customer's terms and conditions will not become part of the contract, even if PMROBOTS does not expressly object to their inclusion. If the Customer does not agree to this, it must inform PMROBOTS of this fact in writing without delay. Any formal reference to the Customer's general terms and conditions is hereby expressly rejected.

b. No further reference to the validity of these GTC is

zukünftigen Angeboten und Verträgen bedarf es nicht.

Generales en futuras ofertas y contratos.

required for future offers and contracts.

2. Änderungen der AGB

a. PMROBOTS ist berechtigt, die AGB mit Wirksamkeit auch innerhalb des bestehenden Vertragsverhältnisses unter Einhaltung des nachfolgenden Verfahrens zu ändern.

b. Über Änderungen der AGB wird PMROBOTS den Kunden mindestens 30 Tage vor dem geplanten Inkrafttreten der Änderungen in Kenntnis setzen. Der Kunde kann den Änderungen innerhalb von 30 Tagen ab Zugang der Mitteilung hierüber schriftlich widersprechen. Erfolgt kein Widerspruch und setzt der Kunde die Inanspruchnahme der Leistungen nach Ablauf der Widerspruchsfrist fort, so gelten die Änderungen für alle ab Fristablauf erbrachten Leistungen als wirksam vereinbart.

c. Bei der vorgenannten Mitteilung weist PMROBOTS auf die vorgenannte Frist sowie auf die Rechtsfolgen ihres Verstreichens bei Nichtwahrnehmung der Widerspruchsmöglichkeit hin.

3. Bindungsfrist

Alle Angebote von PMROBOTS sind freibleibend und unverbindlich, soweit das Angebot keine Bindungsfrist vorsieht.

2. Modificaciones de las condiciones generales

a. PMROBOTS tiene derecho a modificar las CGC con efecto también dentro de la relación contractual existente de conformidad con el siguiente procedimiento.

b. PMROBOTS notificará al cliente cualquier modificación de las CGC al menos 30 días antes de la entrada en vigor prevista de las modificaciones. El cliente podrá oponerse a las modificaciones por escrito en un plazo de 30 días a partir de la recepción de la notificación. Si no se presenta ninguna objeción y el cliente continúa utilizando los servicios tras la expiración del plazo de objeción, las modificaciones se considerarán efectivamente acordadas para todos los servicios prestados a partir de la expiración del plazo de objeción.

c. En la citada notificación, PMROBOTS señalará el plazo mencionado y las consecuencias jurídicas de su vencimiento en caso de no ejercitarse la opción de oposición.

3. Período de compromiso

Todas las ofertas de PMROBOTS están sujetas a cambios sin previo aviso y no son vinculantes a menos que la oferta establezca un periodo de compromiso.

2. Amendments to the General Terms and Conditions

a. PMROBOTS is authorised to amend the GTC with effect even within the existing contractual relationship in compliance with the following procedure.

b. PMROBOTS will notify the Customer of changes to the GTC at least 30 days before the planned entry into force of the changes. The Customer may object to the changes in writing within 30 days of receipt of the notification. If no objection is made and the Customer continues to use the services after the objection period has expired, the changes shall be deemed to have been effectively agreed for all services provided from the expiry of the deadline.

c. In the aforementioned notification, PMROBOTS shall draw attention to the aforementioned deadline and the legal consequences of its expiry if the option to object is not exercised.

3. Commitment period

All offers from PMROBOTS are subject to change and non-binding, unless the offer specifies a commitment period.

4. Grundsätze Der Leistungserbringung

a. PMROBOTS erbringt sämtliche Leistungen selbst oder durch Dritte.

b. Sofern Reisekosten und -spesen anfallen, werden diese durch die Vergütung abgegolten oder die Abgeltung vor Beginn der Leistung ausdrücklich vereinbart.

c. PMROBOTS ist zu Teilleistungen berechtigt, die auch getrennt in Rechnung gestellt werden können, sofern und sofern ihre Entgegennahme für den Kunden nicht mit unverhältnismäßigen Aufwendungen verbunden ist und der Nutzen der Leistung nicht wesentlich eingeschränkt ist.

5. Ausführungsfristen

Die von PMROBOTS im Angebot angegebenen Zeiträume für die Umsetzung der Dienstleistungen sind unverbindliche Orientierungswerte.

6. Erfüllungsort

Erfüllungsort ist der Geschäftssitz von PMROBOTS., sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist.

7. Vergütung und Preise

a. Soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, werden sämtliche Leistungen nach Zeitaufwand in Stunden- oder Tagessätzen abgerechnet. Festpreise oder Pauschalabreden müssen ausdrücklich und in Schriftform als solche bezeichnet sein.

4. Principios de la prestación de servicios

a. PMROBOTS prestará todos los servicios por sí mismo o a través de terceros.

b. En caso de que se incurra en gastos de viaje, éstos quedarán cubiertos por la remuneración o se acordará expresamente una compensación antes del inicio del servicio.

c. PMROBOTS tendrá derecho a prestar servicios parciales, que también podrán facturarse por separado, siempre y cuando su recepción no conlleve gastos desproporcionados para el cliente y no se restrinja significativamente el beneficio del servicio.

5. Plazos de ejecución

Los plazos indicados por PMROBOTS en la oferta para la ejecución de los servicios son valores orientativos no vinculantes.

6. Lugar de cumplimiento

El lugar de cumplimiento será el domicilio social de PMROBOTS. salvo pacto expreso en contrario.

7. Remuneración y precios

a. Salvo acuerdo expreso en contrario, todos los servicios se facturarán por tiempo en tarifas horarias o diarias. Los precios fijos o los acuerdos a tanto alzado deberán designarse expresamente como tales por escrito.

4. Principles Of Service Provision

a. PMROBOTS provides all services itself or through third parties.

b. If travelling costs and expenses are incurred, these shall be covered by the remuneration or expressly agreed before the start of the service.

c. PMROBOTS is authorised to provide partial services, which may also be invoiced separately, if and insofar as their acceptance is not associated with disproportionate expenses for the Customer and the benefit of the service is not significantly restricted.

5. Performance Deadlines

The time periods for the implementation of the services specified by PMROBOTS in the offer are non-binding orientation values.

6. Place of Fulfilment

The place of fulfilment is the registered office of PMROBOTS, unless expressly agreed otherwise.

7. Remuneration and Prices

a. Unless expressly agreed otherwise, all services will be invoiced on the basis of time spent at hourly or daily rates. Fixed prices or flat-rate agreements must be expressly designated as such in writing.

b. Soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, handelt es sich bei den vereinbarten Preisen und Vergütungsbestandteilen um Nettopreise.

8. Haftung

a. Die Haftung von PMROBOTS ist auf das Stammkapital der Gesellschaft beschränkt.

b. Sämtliche Angaben in Prospekten, Broschüren, der Internetpräsenz oder sonstigen Werbeträgern von PMROBOTS erfolgen zwar nach bestem Wissen, stellen jedoch unverbindliche Werbeaussagen und keine Zusicherung von Eigenschaften unserer Produkte und Dienstleistungen dar.

9. Urheberrecht und Vertraulichkeit

a. Arbeitsergebnisse wie Programmcodes, Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Konzepte und Planungen von PMROBOTS unterliegen dem Urheberrecht und dem geistigen Eigentum von PMROBOTS.

b. Der Kunde verpflichtet sich, alle von PMROBOTS zur Verfügung gestellten Programmcodes, Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Konzepte und Planungen, die nicht frei zugänglich sind, nicht an Dritte weiterzugeben, soweit kein anderer gesetzlicher Rechtfertigungstatbestand greift. Der Kunde hat alle zumutbaren technisch-

b. Salvo pacto expreso en contrario, los precios acordados y los componentes de la remuneración son precios netos.

8. Responsabilidad

a. La responsabilidad de PMROBOTS se limita al capital social de la Sociedad.

b. Toda la información contenida en los folletos, prospectos, la presencia en Internet u otros medios publicitarios de PMROBOTS se realiza según nuestro leal saber y entender, pero representa declaraciones publicitarias no vinculantes y ninguna garantía de las propiedades de nuestros productos y servicios.

9. Derechos de autor y confidencialidad

a. Los resultados del trabajo, tales como códigos de programa, ilustraciones, dibujos, cálculos, conceptos y planos de PMROBOTS están sujetos a los derechos de autor y de propiedad intelectual de PMROBOTS.

b. El cliente se compromete a no ceder a terceros los códigos de programa, ilustraciones, dibujos, cálculos, conceptos y planos puestos a disposición por PMROBOTS que no sean de libre acceso, siempre que no exista otra justificación legal. El cliente adoptará todas las medidas técnicas y organizativas razonables para proteger esta información en la medida en que afecte a su

b. Unless expressly agreed otherwise, the agreed prices and remuneration components are net prices.

8. Liability

a. The liability of PMROBOTS is limited to the share capital of the company.

b. All information in prospectuses, brochures, the Internet presence or other advertising media of PMROBOTS is provided to the best of our knowledge, but does not constitute non-binding advertising statements or a guarantee of the properties of our products and services.

9. Copyright and Confidentiality

a. Work results such as programme codes, illustrations, drawings, calculations, concepts and plans from PMROBOTS are subject to the copyright and intellectual property rights of PMROBOTS.

b. The Customer undertakes not to pass on to third parties any programme codes, illustrations, drawings, calculations, concepts and plans provided by PMROBOTS that are not freely accessible, unless another legal justification applies. The customer must take all reasonable technical and organisational measures to protect this information insofar

organisatorischen Maßnahmen zu treffen, um diese Informationen zu schützen, soweit es seinen Machtbereich betrifft. Bei Software handelt es sich ebenfalls um Programmcodes.

c. Programmcodes, Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Konzepte und Planungen von PMROBOTS dürfen nur nach schriftlicher Zustimmung von PMROBOTS an Dritte weitergegeben werden, soweit kein anderer gesetzlicher Rechtfertigungstatbestand greift. Sie sind unverzüglich an PMROBOTS zurückzuführen, sofern sie für die Umsetzung oder Anwendung des Arbeitsergebnisses nicht mehr benötigt werden. Digitale Abbildungen bzw. Vervielfältigungen sind entsprechend unverzüglich und unter Verwendung stets aktueller Sicherheitsstandards zu Löschen.

d. Programmcodes, Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Konzepte, Planungen und sonstige Dokumente dürfen ohne schriftliche Zustimmung von PMROBOTS nicht vervielfältigt werden, soweit kein anderer gesetzlicher Rechtfertigungstatbestand greift.

10. Vertragsstrafe

a. Der Kunde verpflichtet sich, im Falle eines fahrlässigen oder vorsätzlichen Verstoßes gegen Ziff. 9 a.-d. dieser AGB eine Vertragsstrafe in Höhe des Dreifachen der in dem

ámbito de control. El Software es también código de programa.

c. Los códigos de programa, ilustraciones, dibujos, cálculos, conceptos y planos de PMROBOTS sólo podrán ser transmitidos a terceros con el consentimiento por escrito de PMROBOTS, siempre que no exista otra justificación legal. Deberán ser devueltos a PMROBOTS sin demora si ya no son necesarios para la ejecución o aplicación del resultado del trabajo. Las imágenes digitales o reproducciones se eliminarán en consecuencia sin demora y siempre utilizando los últimos estándares de seguridad.

d. Los códigos de programa, ilustraciones, dibujos, cálculos, conceptos, planos y otros documentos no podrán ser reproducidos sin el consentimiento por escrito de PMROBOTS, siempre que no exista otra justificación legal.

10. Penalización contractual

a. En caso de incumplimiento negligente o doloso de la cláusula 9 a.-d. de estas CGC, el cliente se compromete a pagar una penalización contractual por importe de tres veces la

as it concerns his sphere of control. Software is also programme code.

c. Programme codes, illustrations, drawings, calculations, concepts and plans from PMROBOTS may only be passed on to third parties with the written consent of PMROBOTS, unless another legal justification applies. They must be returned to PMROBOTS immediately if they are no longer required for the realisation or application of the work result. Digital images or reproductions must be deleted immediately and in accordance with the latest security standards.

d. Programme codes, illustrations, drawings, calculations, concepts, plans and other documents may not be reproduced without the written consent of PMROBOTS, unless another legal justification applies.

10. Contractual Penalty

a. In the event of a negligent or wilful breach of Section 9 a.-d. of these GTC, the Customer undertakes to pay a contractual penalty in the amount of three times the

jeweiligen Vertrag vereinbarten Vergütung für den zu erwartenden oder tatsächlichen Zeitaufwand für die Umsetzung der Leistung oder des vereinbarten Pauschalpreises als Vertragsstrafe zu zahlen.

b. Jeder Verstoß verwirkt jeweils eine Vertragsstrafe.

11. Schlussbestimmungen, Salvatorische Klausel

a. Änderungen und Ergänzungen des Vertragsverhältnisses bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung dieser Klausel.

b. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein, so berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Klauseln. An die Stelle der unwirksamen Klausel tritt das von den Parteien zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses nach vernünftigen und billigen Erwägungen wirtschaftlich Gewollte.

c. Erfüllungsort ist der Geschäftssitz von PMROBOTS, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

d. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag ist der Geschäftssitz von PMROBOTS.

e. Die Parteien vereinbaren die Anwendung des Rechts der

remuneración acordada en el respectivo contrato por el tiempo previsto o real necesario para la ejecución del servicio o el precio global acordado como penalización contractual.

b. Cada incumplimiento dará lugar a una penalización contractual en cada caso.

11. Disposiciones finales, cláusula de salvaguarda

a. Las modificaciones y complementos de la relación contractual deberán realizarse por escrito. Esto también se aplica a la anulación de esta cláusula.

b. En caso de que una o varias disposiciones de las presentes CGC no sean válidas, ello no afectará a la validez de las restantes cláusulas. La cláusula inválida será sustituida por la intención económica de las partes en el momento de la celebración del contrato de acuerdo con consideraciones razonables y equitativas.

c. El lugar de cumplimiento es el domicilio social de PMROBOTS, salvo pacto expreso en contrario.

d. El fuero exclusivo para todos los litigios derivados o relacionados con el contrato es el domicilio social de PMROBOTS.

e. Las partes acuerdan que se aplicará la legislación de la

remuneration agreed in the respective contract for the expected or actual time required to implement the service or the agreed lump sum price as a contractual penalty.

b. Each breach shall forfeit a contractual penalty.

11. Final Provisions, Severability Clause

a. Amendments and additions to the contractual relationship must be made in writing. This also applies to the cancellation of this clause.

b. Should one or more provisions of these GTC be invalid, this shall not affect the validity of the remaining clauses. The invalid clause shall be replaced by what the parties intended economically at the time the contract was concluded according to reasonable and fair considerations.

c. The place of fulfilment is the registered office of PMROBOTS, unless expressly agreed otherwise.

d. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the contract is the registered office of PMROBOTS.

e. The parties agree that the law of the Federal Republic of

Bundesrepublik Deutschland.
Sämtliche dispositiven UN-
Rechte werden
ausgeschlossen.

República Federal de Alemania.
Quedan excluidas todas las
leyes dispositivas de la ONU.

Germany shall apply. All
dispositive UN laws are
excluded.